
International Journal of Language, Literature and Gender Studies
(LALIGENS), Ethiopia

Vol. 5 (1), Serial No 11, February, 2016: 89-100
ISSN: 2225-8604(Print) ISSN 2227-5460 (Online)
DOI: <http://dx.doi.org/10.4314/laligens.v5i1.8>

**La Terminologie Du Portable Comme Outil De Développement
Durable**

Asadu, Oluchukwu Felicia

Department of Modern European Languages
Nnamdi Azikiwe University, Awka.

E-mail: asaduoluchukwu@yahoo.com

Phone: 08038740016

Résumé

Le portable dont on parle est une technologie moderne paru en 1982. Avec cette technologie tout s'est fait dans un instant. Le SMS est un outil de communication dans un portable que les jeunes gens ont consacré – leur temps a fait ça, sans savoir ses désavantages. C'est pour cela qu'on va examiner dans ce travail, la notion de SMS ses conséquences graphologiques sur la langue française sans négliger la terminologie du portable et les rôles de ce dernier dans le développement durable.

Introduction

Le téléphone mobile ou cellulaire ou portable est basé sur la radio téléphonie. Elle permet d'envoyer des messages textuels (SMS). Les téléphones portables utilisent des ondes électro-matiques tout comme le réseau pour la radio, la télévision et les autres réseaux de communication. Le docteur Martin Cooper était la première personne à avoir passé un appel sur un téléphone cellulaire en avril 1973 en utilisant Motorola. C'est en 1983 que Motorola a lancé aux Etats- Unis le premier véritable téléphone portable. ([www. gmail.com](http://www.gmail.com)).

Les téléphones mobiles utilisaient notamment la norme GSM (Global system for Mobile Communications) établie en 1982 par la CEPT Conférence des Administrations Européennes de Postes et Télécommunications.

Au début des années 1990, ces téléphones cellulaires sont devenus assez petits et assez bon marché pour intéresser le consommateur moyen. En France le premier Téléphone mobile est apparu en 1992. (www.wikipedia.org).

Au Nigeria maintenant nous pouvons communiquer avec des gens qui habitent n'importe où à travers les différents réseaux comme MTN, GLO, ZAIN, CELTEL, ETISALAT, ZOOM, MULTI-MEDIA, AIRTEL etc. grâce à téléphone portable. Ceci aide au développement durable.

Avec l'évolution des téléphones mobiles les MMS (MultiMedia Messaging Service) ont fait leur apparition et permettent de transmettre toutes sortes de données.

La Notion de SMS

SMS signifie **Short Message Service** ou **Short Messaging System**

C'est un moyen de communication qui permet de recevoir des messages courts qui permet de recevoir des messages courts écrits de 160 caractères sur l'écran de téléphone portable.

On peut les envoyer à partir d'un portable, de sites internet, du minitel mais également à partir d'un téléviseur. En France le SMS a plusieurs synonymes consommé Texto (SFR) Mini message (Orange), Télémessagerie (Bouygtel). C'est efficace, rapide et discrète.

Le langage SMS est surtout utilisé par les propriétaires de téléphones portables. Il permet de taper plus vite une information et d'écrire moins. On gagne ainsi de temps et aussi comme sur les téléphones portables la taille d'un SMS est limitée, le langage SMS permet de ne pas dépasser la taille limite d'un SMS ou d'en envoyer moins. Le SMS continue sa progression et il est désormais un acteur incontournable sur les medias.

Exemples de SMS en Français

En Français courant	En langage SMS
Balader	Balad
Bavarder	Bavard
Beaucoup	Bcp
Bien	bi1
Bientot	bi1, to
Bisou	biz

Bon après – mid	bap
Bonjour	bjr
Bonne unit	bon8
Bonsoir	bsr
Bosser	boc
Bouche	bch
Acheter	Ht
A demain	A2m1
A la prochaine	Alp
A mon avis	AMA
A plus tard	A +
Aucun	Ok 1
A un de ces quatre	a 1 2 C 4
Aussi vite que possible	asap
Aussi	oci
En Français courant	En langage SMS
Cadeau	kdo
ça va	cv
C'est bien	Cb1
C'est chaud	C cho
C'est de la balle	C 2 labal
C'est sympa	C sps
C'est too late	C 218
C'est bien	Cb1
ciné	6ne
Cinéma	6néma
D' accord	dak
Décider	D6D
Demain	2 m 1
Descends	D100
Désolé	Ds1
Dictionnaire	10k0
Eue	L
En plus	En +
Faire	Fr
Face book	Fb
Fois	X
France	Fr
Fruit	Fr8

Hasard	Azar
Heureux	Ere
Hier	Ir
Hôtel	Oh
Maintenant	Mltnan
Manque d' humour	Mh
Même	Mm
Message	Msg
Moi, je vais bien	Mjvb
Mort de rire	MDR
Neuf	9
No comment	Nc
Petit	Pti
Pour moi	4me
Pourquoi	Pk
Quand	qd
Quel	kl
Quelqu' un	kl ql
Qu'est ce que c'est	keske c
Qu'est ce que tu fais	Kestufé
Quoi de neuf	Ko129
En Français courant	En langage SMS
Rappeler vite	RAPV
Rendez- vous	rdv
Réponds s'il te plait	rstp
Souvent	Sv t
Success	Suchb
Ta gueule	tg
Tu viens demain ?	tu vil 2m1 ?

L'importance D'un Portable

1. **L'envoi de messages** : On envoie un nombre limite de SMS chaque jour à l'aide d'un portable.
2. **Les forums de discussion**: On utilise le portable pour "Chatter"avec des personnes passionnées pour faire des rencontres. Pour faire ça on va choisir le forum qui nous convient et on peut ainsi tailler la bavette via votre clavier de téléphone pendant des heures.

3. **Les Alertes SMS:** Si on s'intéresse foot et on souhaite connaître les résultats de son équipe favorite, on va s'informer le jour du match et l'évolution du score de la rencontre sur son portable. Bourse, horoscope, météo, dépêches, horaires de livraison, services bancaires etc. peuvent se faire à travers le S.M.S.

Il existe des sites spécialisés dans les alertes SMS de toutes sortes mais ce sont désormais les éditeurs de contenus ou des entreprises, banques par exemple qui proposent maintenant ces services.

A l'heure où beaucoup de sites d'information s'interrogent sur la viabilité économique de leur présence sur le net, les alertes SMS représentent pour eux une très belle opportunité de rentabiliser leurs informations plus que les profits ainsi générés sont partagés entre l'opérateur.

4. **Les Sondages:** On répond à une SMS question en envoyant un SMS à partir de son téléphone. Les sondages par SMS présentent l'avantage de pouvoir prendre en direct la température de l'opinion avec de surcroît un panel virtuel de plus de trente millions de possesseurs de portables.
5. **Les votes:** L'actualité télévisuelle récente nous a donné l'exemple de ce que cela peut donner, vous choisissez entre plusieurs candidats celui que vous souhaitez voir rester vous composez son numéro et le tour est joué. Là aussi c'est tout bénéfique pour les opérateurs et les chaînes de télé car c'est vous qui êtes facturés.

Les conséquences Graphologiques de SMS sur la Langue Française

1. La compréhension et le sens viennent de l'orthographe (homonymie notamment) change une terminaison, une accentuation et c'est le contresens assure voire le non – sens
2. Le problème vient surtout du fait que à l'heure actuelle, beaucoup ne savent plus écrire que comme la et quand il va falloir rédiger des lettres d'embauche et tout le reste, ça risque de poser des problèmes.
3. Le temps consacré au choix lettres et des chiffres aurait été mis à écrire correctement.
4. Le langage SMS ne permet pas toutes les nuances dans une phrase comme une langue qui est riche.

QUELQUES GLOSSAIRES DES TERMES ASSOCIÉES A LA PORTABLE		
	FRANÇAIS	ANGLAIS
1.	Agenda	Calendar
2.	Alarmes	Alarms
3.	Appels manqués	Missed calls
4.	Appareil photo	Camera
5.	Appels d'urgence	Emergency calls
6.	Batterie	Battery
7.	Carte mémoire	Memory card
8.	Carte-SIM	SIM-card
9.	Cartes de visite	Business card
10.	Echangez de rendez-vous	Exchanging appointment
11.	Email	Email
12.	Garantie	Warranty
13.	Gestionnaire de fichiers	File manager
14.	Groupes	Group
15.	Internet	Internet
16.	Messagerie	Messaging
17.	Mes-amis	My friends
18.	Menu-Activité	Activity menu
19.	Numérotation vocale	Voice dialing
20.	Rendez-vous	Appointment
21.	Réseaux	Networks
22.	Track ID Tm	Track ID Tm
23.	Vaille	Standby

Français 1: Terme source (**source term**) agenda (S.E.K530. pg 50) contexte source (**source context**) : vous pouvez utiliser l'**agenda** pour noter les réunions importantes. L'**agenda** peut être synchronisé avec celui d'un ordinateur ou avec un agenda du web.

Anglais: Terme d'arrivée (**target term**) **calendar** (Sony Ericson.k530 pg 44) **contexte d'arrivée (target context)**. You can use the calendar to keep track of important meeting. The **calendar** can be synchronized with a computer **calendar** or with a **calendar** on the web.

- Français 2:** **Terme source (source term) alarmes** (Sony. Ericson k530 : pg 49) **contexte source (source context)** spécifiques, une **alarmes** qui a une heure déterminée ou certains jours déterminés.
- Anglais:** **Termes d'arrivée (Target Term) alarm** (Sony Ericson k530: pg 43) **context d'arrivée (target contexte)** set an **alarm** for a specific time on specific days or recur on.
- Français 3:** **Terme source (source term) appels manqués** (Sony. Ericson k530 : pg 20) **contexte source (source contexte) : quand le menu activité est réglé par default, les appels manqués** apparaissent dans l'onget mode veille.
- Anglais:** **Terme d'arrivée (Target Term) missed calls** (Sony Ericson k530:pg 18) **context d'arrivée (target contexte)** the menu is set to default **missed call** appear in the tab in standby.
- Français 4:** **Terme source (Source term) Appels photo** S.E.K 530 : pg 36 **contexte sources (source contexte) :** Lorsque vous utilisez l'**appereil photo** vous pouvez également employer ses touches comme raccourcis vers des options courantes.
- Anglais:** **Terme d'arrivée (Target Term) camera** (S.E. K530: pg 31) **contexte d'arrivée (Target contexte)** when using the **camera**, you can also use keys as short cuts to common options.
- Français 5:** **Terme source (source term) Appels d'urgence** (S. E. K530 : pg 56) **contexte source (source context) :** il peut s'avérer impossible de passer un appel d'urgence en n'importe quel endroit.
- Anglais:** **Terme d'arrivée (Target Term) Emergency call** (S.E K530: pg 49) **context d'arrivée (Target contexte) emergency call** may not be possible in all areas on all cellular networks, or when certain network services or mobile phone features are in use.
- Français 6:** **Terme source (source term) La batterie** (S. E K530: pg 55) **contexte source (source contexte)** Nous vous conseillons de charger complètement **la batterie** avant d'utiliser votre téléphone mobile pour le première fois.
- Anglais:** **Terme d'arrivée (Target term) Battery** (S. E K530: pg 48) **context d'arrivée (Target contexte)** we recommend that you

fully charge the battery before you use your mobile phone for the first time.

Français 7: **Terme Source (source term) Carte Mémoire** (S. E K530 : pg 58) **contexte source (source context)** : votre appareil est fourni avec un lecteur de carte mémoire vérifiez la capacité de carte mémoire avant de l'acheter ou de l'utiliser.

Anglais: **Terme d'arrivée (Target term) Memory card** (S.E. K530:pg 50) **context d'arrivée (Target context)** Recorded data may be damaged or lost when you remove the **memory card or memory card** adapter, turn off the power while formatting reading or writing data, or use the **memory card** in locations subject to static electricity or high electrical field emissions.

Français 8: **Terme Source (source term) Carte SIM** (S. E K530 : pg 23) **contexte source (source contexte)** : vous pouvez enregistrer des contacts votre **carte SIM**.

Anglais: **Terme d'arrivée (Target term) SIM-card** (S.E. K530: pg 21) **context d'arrivée (Target context)** you can save contacts on your **SIM card**.

Français 9: **Terme source (source term) Carte de visite** (S.E K530 : pg 28) **contexte source (source contexte)** : ajoutez votre propre, **carte de visite** à titre de contact.

Anglais: **Terme d'arrivée (Target term) Business card** (S.E K530: pg 25) **contexte d'arrivée (Target context)**. To add your own **business card** from a standby select "menu" and add information for your **business card**.

Français 10: **Terme source (source term) Echangez de Rendez-vous** (S.E K530 : pg 51) **contexte source (source contexte)** : Echangez des **rendez vous** en utilisant une méthode de transfert. Vous pouvez également synchroniser les **rendez vous** avec un ordinateur.

Anglais: **Terme d'arrivée (Target term) Exchanging appointment** (S. E. K530: pg 45) **context d'arrivée (Target context)** **Exchanging appointment** using a transfer method. You can synchronize appointments with a computer.

- Français 11:** **Terme source (source term) e-Mail** (S.E K530: pg 28) **contexte source (source contexte)** lisez à tout moment vos e-Mail sur votre téléphone.
- Anglais:** **Terme d'arrivée (Target term) e-Mail** (S. E. K530: pg 31) **context d'arrivée (Target context)** the e-Mail address that you use on your computer can also be used in your phone.
- Français 12:** **Terme source (source term) Garantie** www.Sonyericson.com) **contexte source (source contexte)** : sous réserve des conditions de la présente **garantie** limitée, Sony Ericson garantit que ce produit est exempt de vices de conception, de matériau et de main d'œuvre au moment de l'achat initial.
- Anglais:** **Terme d'arrivée (Target term) Warranty** (S. E. K530:pg 52) **contexte d'arrivée (Target context)** subject to the conditions of the limited **warranty** Sony Ericson warrants this product to be free from defects in design. Material and workmanship at the time of its original purchase by a consumer.
- Français 13:** **Terme source (source term) Gestionnaire de fichiers** (S.E K530 : pg 17) **contexte source (source contexte)** : le **gestionnaire de fichiers** en trois onglets et des icônes indiquent l'endroit où les fichiers sont enregistrés.
- Anglais:** **Terme d'arrivée (Target term) File Manager** (S. E. K530: pg 16) **context d'arrivée (target context)** the **file manager** is divided into three tabs, and icons are included to indicate where the files are saved.
- Français 14:** **Terme source (source term) Groupes** (S.E K530 : pg 27) **Contexte source (source contexte)** créez un **groupe** de numéros et d'adresse e-mail pour envoyer des messages à plusieurs destinataires simultanément.
- Anglais:** **Terme d'arrivée (Target term) Groups, (2010)** (S. **Context d'arrivée (target context)** create a group of contacts or numbers and sent it to many recipients at any time.
- Français 15:** **Terme source (source term) Internet** (S.E K530 : pg) **contexte source (source contexte)** : utilisez **internet** pour accéder à des services en ligne tels que les informations et les services télébanciers, ainsi que pour effectuer une recherche ou naviguer sur le web.

- Anglais:** **Terme d'arrivée (Target term) Internet** Gimson (2011) **Contexte d'arrivée (Target context)** use **Internet** to access online services such as news and banking and to search and browse in the web.
- Français 16:** **Terme source (source term) Messagerie** (S.E K530 : pg 28) **contexte source (source context)** : votre téléphone prend en charge plusieurs services de **messagerie**.
- Anglais:** **Terme d'arrivée (Target term) Massaging**, Aliogo (2009) **contexte d'arrivée (Target context)**. The phone device supports many massaging services like SMS, Templates.
- Français 17:** **Terme source (source term) Mes-amis** (S.E K530 : pg 33) **contexte source (source context)** : connectez vous au serveur. **Mes amis** pour communiquer en ligne avec vos amis favoris. Si votre abonnement couvre les services de messagerie instantanée et de présence, vous pouvez envoyer et recevoir des messages et visualiser l'état des contacts qui sont en ligne.
- Anglais:** **Terme d'arrivée (Target term) My friends** (S. E. K530: pg 29) **contexte d'arrivée (source context)** Connect and log into **my friends** server to communicate online with your favorite friends. Your subscription support Sum messaging and presence service you can send and receive messages and see contacts status if online.
- Français 18:** **Terme source (source term) Men Activité** (S.E K530 : pg 6) **contexte source (source contexte)** vous pouvez ouvrir le **menu activité** presque n'importe où sur le téléphone pour afficher et traiter de nouveaux événements ainsi que pour accéder aux signets et aux raccourcis.
- Anglais:** **Terme d'arrivée (Target term) Activity menu** (S. E. K530: pg) **contexte d'arrivée (Target context)** You can open the **activity menu** almost anywhere in the phone to view and handle new events and access bookmarks and shortcuts.
- Français 19:** **Terme source (source term) Numérotation vocale** (S.E K530 : pg 26) **contexte source (source contexte)** : Activez la ponction de **numérotation** vocal et enregistrez vos commandes vocales.

- Anglais:** **Terme d'arrivée (Target term) voice dialing** (S. E. K530:pg 24) **context d'arrivée (Target context)** The **voice dialing** functions and records your voice commands.
- Français 20:** **Terme source (source term) Rendez-vous** (S.E K530 : pg 50) **contexte source (source context)** Ajoutez de nouveaux **rendez-vous** ou utilisez des rendez-vous existants comme modèles.
- Anglais:** **Terme d'arrivée (Target term) Appointment** (S. E. K530: pg 44) **context d'arrivée (Target context)** Add new **appointments** or use existing appointment as templates.
- Français 21:** **Terme source (source term) Réseaux** (S.E K530 : pg 18) **contexte source (source context)** sélectionnez les **réseaux** de votre choix il vous est possible également de charger l'ordre de sélection des réseaux lors d'une recherche automatique.
- Anglais:** **Terme d'arrivée (Target term) Network** (S. E. K530: pg 17) **contexte d'arrivée (target context)** select the **network** to use, or you can add a network to your prepared networks. You can also change the order in which networks are selected during an automatic search.
- Français 22:** **Terme source (source term) Track ID™** (S.E K530 : pg 39) **Contexte source (source context) Track ID™** est un service gratuit de reconnaissance des morceaux de musique. Vous pouvez rechercher automatiquement le titre l'artiste et le nom de l'album d'un morceau que vous entendez à la radio ou par l'intermédiaire d'un haut-parleur.
- Anglais:** **Terme d'arrivée (Target term) Track ID™** (S. E. K530: pg 34) **Track ID™** is a free music recognition service. You can automatically search for title artist and album names for a song you hear playing through a loudspeaker or on the radio.
- Français 23:** **Terme source (source term) vielle** (S.E K530 : pg 5) **contexte source (source context)** Apres avoir mis votre téléphone sous tension et saisi votre code PIN le nom de l'operateur réseau apparait a l'écran vous etes alors en mode **vielle**.
- Anglais:** **Terme d'arrivée (Target term) standby** (S. E. K530: pg 5) **contexte d'arrivée (Target context)** After you have turned the phone on and entered your PIN, the name of the network

operator will appear on the screen. This is called **standby** mode.

Conclusion

Nous avons examiné le langage de SMS comme un moyen de communication. Nous avons vu les conséquences graphologiques de SMS sur la langue française. Nous avons aussi montré à l'aide des quelques exemples la terminologie de portable. Nous sommes de l'avis que le SMS ont ses avantages aussi que désavantages, nous suggérons que les apprenants français fassent attention d'abord aux autographes français en français courant avant d'apprendre le langage SMS.

Works Cited

- Chuma, M.C. *Method of Operating G.S.M.* Anambra: Nigeria, Nnewi Press, 2010.
- Gimson, A. *Power and Strength of Mobile Phone.* Newyork : Longman. 1988.
- Mufutau, A.T. *Guide Pratique Pour La Redaction de mémoire et la Méthodologie la recherché*, second édition. Ibadan: Nigeria, Agoru Publicity Company 2007.
- Sony Ericson. *French Manual.* K: 530. China: Lund Sweden Press. 2007.
- Sony Ericson. *English manual K; 530* China: Lund Sweden Press. 2007.